

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE FRANCAISE



N° :

DOMAINE : LETTRES ET LANGUE ETRANGERES
FILIERE : LANGUE FRANCAISE
OPTION : DIDACTIQUE DES LANGUES ETRANGERES

**Mémoire de fin d'étude élaboré en vue de l'obtention du
diplôme de Master Académique**

Par : DIF Abderrachid

Intitulé

**L'apport de la boîte à outils pour améliorer la
production écrite en classe de FLE.**

Cas des apprenants de 5^{ème} année primaire ; école Melki Laide- Sidi M'hamed, Aïn El
Melh, M'sila

Soutenu devant le jury composé de :

Université de Msila	Rapporteur
Université de Msila	Président
Université de Msila	Examineur

Année Universitaire 2019/2020

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE FRANCAISE



N° :

DOMAINE : LETTRES ET LANGUE ETRANGERES
FILIERE : LANGUE FRANCAISE
OPTION : DIDACTIQUE DES LANGUES ETRANGERES

**Mémoire de fin d'étude élaboré en vue de l'obtention du
diplôme de Master Académique**

Par : DIF Abderrachid

Intitulé

**L'apport de la boîte à outils pour améliorer la
production écrite en classe de FLE.**

Cas des apprenants de 5^{ème} année primaire ; école Melki Laide- Sidi M'hamed, Aïn El
Melh, M'sila

Soutenu devant le jury composé de :

Université de Msila	Rapporteur
Université de Msila	Président
Université de Msila	Examineur

Année Universitaire 2019/2020

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE FRANCAISE



N° :

DOMAINE : LETTRES ET LANGUE ETRANGERES
FILIERE : LANGUE FRANCAISE
OPTION : DIDACTIQUE DES LANGUES ETRANGERES

**Mémoire de fin d'étude élaboré en vue de l'obtention du
diplôme de Master Académique**

Par : DIF Abderrachid

Intitulé

**L'apport de la boîte à outils pour améliorer la
production écrite en classe de FLE.**

Cas des apprenants de 5^{ème} année primaire ; école Melki Laide- Sidi M'hamed, Aïn El
Melh, M'sila

Soutenu devant le jury composé de :

Université de Msila	Rapporteur
Université de Msila	Président
Université de Msila	Examineur

Année Universitaire 2019/2020

Remerciements

Je remercie Dieu le Tout-Puissant de nous avoir donné la santé et la volonté d'entamer et de terminer ce mémoire.

Je remercie mon encadreur Laidoudi Asia, pour la qualité de son encadrement exceptionnel, pour sa patience et sa disponibilité durant ma préparation de ce mémoire.

Mes vifs remerciements vont aussi aux membres de jury qui ont accepté de lire et d'évaluer ce travail.

Je remercie également tous les enseignants du département de français à l'université Mohamed Boudiaf à M'sila et à tous ceux qui ont contribué à notre formation.

Mes profonds remerciements pour mes parents et surtout ma femme « W » qui m'a beaucoup aidé et m'encourager de compléter ce mémoire.

Table des matières

Remerciement.....	
Dédicace.....	
Introduction générale	
CHAPITRE I : LA PRODUCTION ECRITE EN CLASSE DE FLE	
1. Vers la définition de la production écrite.....	
1.1 Qu'est-ce-que l'écrit ?	
1.2 Qu'est-ce-que l'écriture ?	
1.3 L'importance de l'écrit	
2. La production écrite.....	
2.1 Définitions de la production écrite.....	
2.2 La place de la production écrite dans les différentes approches.....	
2.2.1 La méthode traditionnelle.....	
2.2.2 La méthode audio visuelle	
2.2.3 La méthode cognitive	
2.2.4 La méthode structuro-globale	
2.2.5 L'approche communicative.....	
2.4 Les processus de la production écrite.....	
2.4.1 La planification.....	
2.4.2 La mise en texte.....	
2.4.3 La révision	
2.6 L'apprentissage de l'écrit en 5 ^{ème} année primaire	
2.6.1 Compétences globales :	
2.6.2 Les compétences terminales / leurs Composantes et objectifs.....	
d'apprentissage.....	
2.7 Les difficultés de l'écrit en classe de FLE au primaire	
2.7.1 Les difficultés orthographiques	
2.7.2 Les principales sources de difficultés orthographiques chez les	
apprenants	
2.8 L'évaluation de la production écrite.....	
2.7.1 Aspects considérés dans l'évaluation.....	
Le contenu.....	

Tables de matières

Le style.....	
L'organisation du texte.....	
Les règles de la langue.....	

CHAPITRE II : LA BOITE A OUTILS EN PRODUCTION ECRITE.

1. Définition et objectifs de la boite à outils.....	
1.1 Définition.....	
1.2 Les objectifs de la boite à outils.....	
2. La boite à outils, quelle importance ?.....	
3. Mode d'utilisation de la boite à outils.....	
4. La boite à outils dans la séance de la production écrite.....	
5. La boite à outils dans le manuel scolaire.....	
6. La boite à outil et système mémoriel.....	
7. Rapport écrit / lecture.....	

CHAPITRE III : ANALYSES DES DONNEES

1. L'échantillon.....	
1.1 Présentation de l'école.....	
1.2 Présentation de l'enseignant.....	
1.3 Public visé.....	
2. Corpus.....	
3. L'objectif de l'expérimentation.....	
4. La démarche de l'expérimentation	
4.1 La séance de la production écrite.....	
4.2 Analyse des copies des apprenants.....	
4.3 La grille d'évaluation.....	
4.3 Analyse Interprétations des résultats.....	

Conclusion générale

BIBLIOGRAPHIE.....

ANNEXES

Tables de matières

Introduction Générale

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique de français langue étrangère et plus précisément en didactique de l'écrit.

L'écrit est une forme de communication efficace pour Transmettre le savoir, les connaissances, et la civilisation. Il constitue une pratique sociale très important dans notre vie quotidienne. Dans le contexte algérien, pour des raisons historiques, le français constitue l'une des langues étrangères essentiellement présenté dans les milieux éducatifs (écoles, lycées, universités), et professionnels.

En Algérie, la langue française occupe le statut d'une langue étrangère qui est imposée dans le système éducatif pour être enseignée dès la 3^{ème} année primaire dont l'objectif de son enseignement est de faire acquérir les quatre compétences : à l'oral (écouter-parler), à l'écrit (lire- écrire).

L'apprenant doit être capable de lire, de comprendre, et de produire une variété de textes et aussi de développer chez les apprenants la capacité de s'exprimer. Ce qui permet à l'apprenant non seulement d'acquérir un savoir lire mais aussi un savoir écrire.

En tant qu'enseignant et responsable de la matière de français au Primaire, Nous nous sommes intéressés dans ce travail de recherche parce que la plupart des apprenants du français trouvent des difficultés au niveau de la production écrite et plus particulièrement les élèves de la 5^{ème} année primaire avec lesquels nous avons remarqué que la plupart d'entre eux sont incapables de rédiger un simple texte écrit à cause de l'insuffisance des connaissances linguistiques. Du coup, même de la part de l'enseignant qui trouve à son tour une difficulté lorsqu'il s'agit de corriger la partie production.

A partir de ces constats préalables et puisque l'acte d'écriture est une tâche assez complexe et difficile à approprier, il est très important de chercher des moyens pour aider les apprenants à améliorer leurs productions écrites. C'est pourquoi, nous avons pensé à la boite à outils comme un outil didactique pouvant améliorer la production écrite des apprenants et pour aider à surmonter les obstacles dus à l'écrit.

Ces failles nous ont conduits à s'interroger sur cette réalité didactique et de formuler la problématique suivante :

- Quelle apport donne-t-elle la boite à outils pour améliorer la production écrite chez les élèves de la 5^{ème} année primaire ?

Pour répondre à cette problématique, nous proposons les trois hypothèses suivantes :

- La boîte à outils améliorerait la production des élèves sur plusieurs plans ; comme l'orthographe, syntaxe, vocabulaire... ; elle pourrait enrichir le vocabulaire des apprenants et augmenter leur stock lexical.

- Elle orienterait les élèves dans la production écrite et les aide à structurer leurs productions écrites et à organiser ses idées ; et comme ça la plupart des apprenants peuvent produire grâce aux propositions trouvées dans la boîte à outils.

- Elle donnerait des nouvelles idées qui permettent à l'apprenant de penser autrement et d'être créatifs.

Notre objectif consiste à vérifier les hypothèses proposées ; à vérifier l'utilité de et l'efficacité de l'exploitation de la boîte à outils comme un outil pour l'amélioration de la production écrite.

Afin de vérifier ces hypothèses. Nous allons choisir le cycle primaire, une classe de 5ème AP. Dans ce travail, notre expérimentation sera composée en deux groupes (groupe témoin, groupe expérimental) dans la même séance. Ces deux groupes se partagent la même activité rédactionnelle suivant une consigne d'écriture et quelques règles.

Pour le groupe témoin, cette activité sera proposée sans boîte à outils. Par contre, pour le groupe expérimental avec lequel nous allons mettre la production écrite avec la boîte à outils pour pouvoir évaluer l'intégration de la boîte à outils pour l'amélioration de la production écrite.

Cette séance sera suivie d'une correction des copies des apprenants, une analyse des erreurs commises et une comparaison entre les résultats des deux groupes pour vérifier l'apport de la boîte à outils au service de la production écrite.

Pour structurer notre travail, il sera organisé en deux parties : il s'agit dans la première, d'une cadre théorique qui nous permettra de situer et de présenter notre sujet. La deuxième partie s'agit d'une cadre pratique.

Afin d'organiser notre travail, nous avons proposé une planification ternaire en Trois chapitres : deux chapitres théoriques et le troisième qui constitue notre partie pratique.

Le premier chapitre sera consacré à la production écrite, intitulé « l'enseignement/apprentissage de la production écrite ». Dans lequel nous exposerons premièrement de définir les concepts clés qui ont en relation avec notre travail comme l'écrit, l'écriture et la production écrite en démontrant son importance. En second lieu, nous parlerons de la place de la production écrite dans les différentes méthodologies et ses trois phases. De

plus, nous abordons également les difficultés de l'écrit en classe de FLE au primaire. Enfin, nous présentons l'enseignement / apprentissage de la production écrite en 5ème année du cycle primaire.

Le deuxième chapitre intitulé « La boîte à outils en production écrite ». Il sera consacré, d'abord, à la définition de la boîte à outils. Ensuite, nous allons passer à la présentation de la boîte à outils et quelle importance pourrait contribuer dans une séance de production écrite. Puis nous allons voir le mode d'utilisation de la boîte à outils, jusqu'à en arrivant au rapport écrit/lecture.

Une partie pratique dans laquelle nous essayons de monter l'effet de la boîte à outils dans les compétences scripturales en adoptons une méthode expérimentale en s'appuyant sur une démarche comparative. Dans cette partie, nous allons présenter le public visé, le corpus concerné et l'objectif de l'expérimentation et une analyse des résultats obtenus.

LA PARTIE THEORIQUE

CHAPITRE I

L'enseignement/apprentissage de la production écrite

Introduction

Dans ce chapitre, nous allons mettre l'accent sur le domaine de l'écrit, puisqu'il constitue l'objectif Principal de tout enseignement/apprentissage. Nous essayerons tout d'abord de définir l'écrit, l'écriture, et la production écrite ensuite nous tentons de démontrer l'importance de cette activité ainsi que de mettre en exergue sa place dans les différentes méthodologies puis nous allons voir également les trois processus qui interviennent lors de la rédaction. Enfin, il sera également pertinent de faire un survol sur l'apprentissage de l'écrit en 5^{ème} année primaire en montrant les différentes difficultés les difficultés de l'écrit en classe de FLE au primaire.

I.1 Vers la définition de la production écrite

1.1 Qu'est-ce que l'écrit ?

L'écrit est incontestablement une forme de communication pour faire transmettre la connaissance, l'information et la civilisation. De ce fait, l'apprentissage de l'écrit constitue l'une des préoccupations majeures en didactiques des langues.

L'objectif de son enseignement est d'amener l'apprenant à acquérir cette langue en maîtrisant les compétences langagières dans la communication orale et la communication à l'écrit. En ce sens. Nous remarquons tout d'abords que le terme écrit a connu des différentes définitions :

Jean Pierre Cuq a défini l'écrit dans son dictionnaire de « *didactique du français langue étrangère et seconde* » que le mot écrit signifie : « *une manifestation particulière du langage caractérisée par l'inscription ; sur un support ; d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* ». ¹

Il évoque encore qu'il est : « *un résultat de l'activité langagière d'écriture [...] un écrit constitue une unité de discours établissant de façon spécifique une relation entre un scripteur et un lecteur* ». ²

Jean Pierre Cuq et Gruca Isabelle dans le cours didactique de français langue étrangères et seconde considèrent l'écrit comme une activité assez complexe en

¹ Jean Pierre Cuq, « *dictionnaire didactique du Français Langue étrangère et Seconde* », Paris, Clé International, 2003, p. 7

² Ibid., p. 79

Chapitre I l'enseignement/apprentissage de la production écrite

démontrant que : « *Rédiger est un processus complexe et faire acquérir une compétence en production écrite n'est pas certainement une tâche aisé* ». ³

A travers cette citation. Les deux auteurs considèrent que l'écrit est donc une tâche qui demande un effort de respect des procédures rédactionnelles.

Pour mieux clarifier cette citation, ils ajoutent qu'« *Écrire; c'est réaliser une série de procédures de résolution de problèmes qu'il est quelques fois délicat de distinguer* ». ⁴

Ce concept est également repris par Sophie Moirand qui confirme que : « *l'écrit, c'est une activité à part entière, enseigner l'écrit, c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit* ». ⁵

1.2 Qu'est-ce que l'écriture ?

L'écriture est définie comme un système de signes graphiques qui représentent la langue parlée. Dans ce sens nous empruntons la réflexion du Jean Dubois qui postule l'écriture comme : « *une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques. C'est un code de communication au second degré par rapport au langage, code de communication au premier degré. La parole se déroule dans le temps et disparaît, l'écriture a pour support l'espace qui la conserve* ». ⁶

En didactique, la notion de la production écrite a plusieurs appellations ; elle est reconnue comme rédaction de textes, comme production scripturale, comme écriture, comme acte scriptural, etc. Néanmoins, les dénominations les plus fréquentes utilisées par les praticiens au sein des classes de langue sont la production écrite et l'expression écrite.

³ Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca, « *cours de didactique du français langue étrangère et seconde* », Paris, presses universitaire de Grenoble, 2002, p. 184.

⁴ Ibid.

⁵ Sophie Moirand, « *Situation d'Écrit* », Paris, clé international, 1997, p. 9

⁶ Jean Dubois et al, « *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* », paris, édition, 2002, p. 165

2. La production écrite.

2.1 Définitions

La consigne écrire ne désigne pas le fait de lier des mots et des phrases mais il faut suivre des règles précises d'orthographe, de grammaire et de lexique.

La production écrite c'est : « *l'action de produire, de créer un énoncé au moyen des règles de grammaire d'une langue* ». ⁷ Donc, la production écrite c'est le fait de produire des nouveaux énoncés en obéissant à un nombre strict des différentes règles de la langue cible (lexique, grammaire, conjugaison et orthographe).

L'acte d'écriture est la représentation des idées et des connaissances en écriture, elle constitue pour l'école l'activité la plus importante car, au moyen d'écriture l'apprenant s'exprime et partage ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations pour les communiquer avec d'autre.

D'un point de vue didactique, Thomas Carter a expliqué que : « *L'étudiant rédige son texte essentiellement pour faire montrer ses connaissances dans la matière en question, loin d'être un exercice heuristique, très souvent ce texte reposera sur la répétition des informations déjà connues* ». ⁸

En production écrite, il ne peut pas y avoir de produit écrit fini : la bonne forme parfaite d'un écrit n'existe pas, mais il faut s'arrêter à un moment donné, et considérer son écrit (produit) comme meilleur. Dans ce cas- là, l'apprenant doit maîtriser les cinq compétences :

Cuq Jean Pierre démontre que « *...Développe à fois des compétences linguistiques, scripturales et textuelles pourrait très vite sensibiliser les apprenants à certaines caractéristiques de situation d'écriture, envisagée sous son angle général* » ⁹

- **Une compétence linguistique** : c'est connaître les règles grammaticales et phonologiques.

- **Une compétence cognitive** : avoir un stock de savoir suffisant dans plusieurs domaines.

⁸ Thomas Carter, « *la cohérence textuelle pour une nouvelle pédagogie* », Paris, le Harmattan, 1999, p.122

⁹ CUQ, JP, « *Dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde* », CLE International, Paris, 2003, p.178.

Chapitre I l'enseignement/apprentissage de la production écrite

-**Une compétence discursive** : connaître les différents types de texte et ses caractéristiques afin de produire un texte correspondant à une situation de communication écrite.

-**Une compétence référentielle** : c'est la connaissance des domaines d'expérience et des objets de monde.

2.2 L'importance de la production écrite

L'écriture est une compétence cruciale pour la réussite scolaire et l'émancipation en société d'un individu, elle tient un statut remarquable, elle touche plusieurs catégories des personnes, (les chercheurs, les scientifique, le collaborateur, enseignant, médecin...etc.). C'est pourquoi elle présente plusieurs avantages :

- ✓ Elle permet des informations ou d'exprimer des sentiments. - -
- ✓ Elle sert également à l'apprenant scripteur de donner des impressions, de mémoriser et de fixer des connaissances ainsi que de laisser une trace écrite car l'oral.
- ✓ Elle permet de faire passer un certain message.
- ✓ Elle permet de toucher un nombre illimité de personnes.
- ✓ Elle laisse une trace, un témoin pour argumenter.
- ✓ Elle fixe l'attention plus que les paroles.
- ✓ Elle facilite les informations.
- ✓ Elle permet aux apprenants timides de s'exprimer librement au moment de la rédaction.
- ✓ Elle permet d'avoir un suivi plus personnalisé qu'à l'oral avec chaque élève.
- ✓ Permettant également de faire le point sur la progression des apprenants et de faire contrôler leurs acquis.¹⁰

¹⁰ Ibid.

2.2 La place de la production écrite dans les différentes méthodologies:

La didactique de la production écrite connaît plusieurs évolutions ces dernières années notamment en langues étrangères. Cette évolution a été marquée avec l'avènement des différentes méthodologies et des approches d'enseignement des langues. Selon Besse (1985, 4) une approche est définie comme : « *un ensemble raisonné de propositions et de procédés [...] destinés à organiser et à favoriser l'enseignement apprentissage d'une langue seconde* ». ¹¹ Donc, l'enseignement apprentissage est organisé par l'usage des différentes approches à un moment donné.

Parmi ces approches pédagogiques on ne retiendra que cinq approches les plus pertinentes à notre recherche : l'approche grammaire-traduction ; l'approche audio-oral ; l'approche structuro-global audiovisuel ; l'approche cognitive et l'approche communicative.

2.2.1 L'approche grammaire-traduction

Elle est notamment appelée la méthodologie de grammaire-traduction, elle fut largement adoptée à la fin du 17^{ème} siècle et la première moitié du 19^{ème} siècle.

C'est La première méthode d'enseignement des langues appelée « méthode traditionnelle ». Cette approche met l'accent sur l'enseignement de la grammaire, malgré la présence des exercices de prononciation au début de l'apprentissage. Mais tous ces exercices sont orientés vers l'oralisation de l'écrit comme la récitation des textes écrits puis la lecture à haute voix. Donc, c'est l'enseignement de l'écrit qui prédomine. Dans cette approche, les activités rédactionnelles restent limitées. Dans cette perspective, Claudette Cornaire et Patricia Raymond affirment que : « *les activités écrites proposées en classe de langue demeurent relativement limitées et consistent principalement en thèmes et en version* ». ¹²

La littérature occupe la première place, toute tâche d'écriture est centrée sur un ensemble de textes des auteurs célèbres. Ces textes sont choisis pour une valeur littéraire, ils deviennent alors le support privilégié de la traduction orale. L'enjeu

¹¹ Claudette Cornaire, Patricia Mary Raymond, « *La production écrite* », Paris, Clé International, 2000, p. 3

¹² Claudette Cornaire, Patricia Mary Raymond, op.cit, p. 4

Chapitre I l'enseignement/apprentissage de la production écrite

premier de cette méthodologie est la lecture, la compréhension et la traduction des textes littéraires (thème/version) où l'apprenant applique les règles de la grammaire qui lui a été enseigné de manière explicite en sa langue maternelle.

La langue source reste la langue d'enseignement et accorde une fonction prédominante.

2.2.2 L'approche audio-orale (MAO)

La méthodologie audio-orale est née au cours de la deuxième guerre mondiale (1956/1965) à l'Etat Unie, pour répondre aux besoins de l'armée américaine. Cette Elle a bénéficié de deux domaines : la linguistique avec le structuralisme et la psychologie avec le behaviorisme.¹³ « *Elle perçoit l'apprentissage d'une langue comme l'acquisition d'un ensemble des structures linguistiques [...] qui favorise la mise en place habitudes et d'automatismes* »¹⁴.

Elle conçoit l'enseignement d'une langue comme une série de répétitions destinées à créer des automatismes. Comme son nom l'indique, Sous cette méthodologie on privilégiait surtout l'oral et à la prononciation qu'à l'écrit qui se limite à des exercices de transformation et de substitution. Defays (2003 : p.228) affirme que : « *l'oral occupe la place la plus importante, au point que l'apprentissage de l'écrit se limite souvent à la lecture de dialogues et à des dictées reprenant des formes apprises à l'oral* ».¹⁵

2.2.3 L'approche structuro-globale (SGAV)

Cette méthodologie est apparue au cours des années 1950/1960 (la deuxième guerre mondiale). L'approche structuro-globale a été élaborée à l'institut de phonétique de l'université de Zagreb par Peter Guberina, elle se base sur la phonologie, c'est à dire l'apprenant doit reproduire les sons en respectant le rythme et l'intonation.

Gruca et Isabelle postulent que l'écrit dans cette approche : « *n'est considéré que comme dérivé de l'oral. Son apprentissage est donc différé* »¹⁶.

¹³ Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca, op.cit, p. 258

¹⁴ Claudette Cornaire, Patricia Mary Raymond, op.cit, p. 5

¹⁵ « *L'enseignement /apprentissage de la production écrite en classe de 1AS. Quels apports de l'approche par les compétences ?* », Mémoire de magister, sous la direction de Zétili Abdeslam, l'université de Mentouri Constantine, 2010, p.16

¹⁶ Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca, op.cit, p. 262

Chapitre I l'enseignement/apprentissage de la production écrite

Dans cette approche, c'était l'oral qui prédominait. L'écrit devait venir une fois que l'apprenant était sensibilisé à la langue cible à travers l'écoute de documents oraux. La pratique de l'écrit se limitait alors à des dictées et à l'imitation de textes modèles présentés au début de la leçon. Cette approche vise la langue comme moyen d'expression et de communication : *« dont l'apprentissage doit porter sur la compréhension du sens global de la structure, les éléments « audio » et « visuel » facilitant cet apprentissage»*.¹⁷

2.2.4 L'approche cognitive

C'est une approche qui a vu le jour dans les années soixante-dix. Les cognitivistes comme Ausubel et Carroll (1971) pour les langues, ouvrent un champ de réflexions sur les processus mentaux dans l'apprentissage. Cette approche est conçue pour améliorer l'approche grammaire-traduction en exploitant les points forts de l'approche audio orale.

« Il faut dire sans doute; par exemple; créer des automatismes mais aussi sans négliger la compréhension».¹⁸ . Cette citation montre que, selon l'approche cognitive, l'enseignement/apprentissage d'une langue ne doit pas seulement reposer sur des automatismes mais aussi la compréhension.

L'écrit tient donc une préoccupation primordiale qui se manifeste par maintes d'exercices : des textes lacunaires où l'accent est centré sur des structures grammaticales ou lexicales, des compositions pour intégrer des structures installés en classe. Cette approche accorde une importance à l'écrit et préconise même un équilibre entre l'oral et l'écrit¹⁹

2.2.5 Approche communicative

L'approche communicative a été développée vers les années soixante-dix en réaction aux méthodologies précédentes notamment audio-orale et SGAV, elle adopte la psychologie cognitive en écartant le behavioriste. Cette psychologie partage cette idée : *« il ne s'agit pas de faire acquérir à l'élève de manière automatique des formes mais toujours de les faire sur des énoncés auxquelles il pourra associer un*

¹⁷ « Enseignement-apprentissage de l'expression écrite en FLE, environnement numérique de travail et internet », mémoire de magister, sous la direction de Gulnihal Gulmez, réalisé par Veda Aslim, Université Anadolu, Turquie, p. 25

¹⁸ Claudette Cornaire, Patricia Mary Raymond, Op.cit, p.9

¹⁹ Claudette Cornaire, Patricia Mary Raymond, Op.cit, p. 10

Chapitre I l'enseignement/apprentissage de la production écrite

sens »²⁰. Les principes de cette approche donnent définitivement une place très importante à l'écrit comme instrument réel de communication et d'interaction sociale.

Comme son nom l'indique, l'approche communicative a pour objectif primordial d'apprendre à communiquer en langue étrangère.

2.4 Les processus de la production écrite

Les processus de la rédaction comprennent trois processus selon GARCIA–DEBANC : la planification, la mise en texte et la révision.²¹

2.4.1 La planification : Au cours de cette étape, le scripteur récupère dans sa mémoire à long terme les connaissances requises pour les réorganiser et élaborer un plan pour trier les informations utiles.

Selon GARCIA–DEBANC, la stratégie de planification s'appelle aussi la « pré-écriture » est une phase essentiellement pré-linguistique pour but de définir la visée communicative de texte.

Ce modèle pour GARCIA–DEBANC démontre que cette étape inclut trois sous-processus²² :

- 1) **Conception**: est le moment où le sujet va puiser de la mémoire toutes les informations appropriées à la tâche d'écriture et nécessaires sur le sujet, et sur le genre.
- 2) **Organisation**: est un sous processus qui permet au scripteur de faire des choix dans l'ordre des présentations des éléments. Il va sélectionner les contenus stockés en mémoire puis il va organiser un plan possible. Certains le font sur le papier et d'autres mentalement.
- 3) **Recadrage**: durant lequel le scripteur identifie et stocke des critères pour juger son propre texte.

²⁰ Bérard Evelyne, « *L'Approche Communicative théorie et pratique* », Paris, Clé International, 1991, p .31

²¹ GARCIA DEBANC, « *Les processus de la rédaction : (processus rédactionnels et pédagogie de l'écriture* », source, 1986, p. 28

²²GARCIA DEBANC, op.cit. P. 28

2.4.2 La mise en texte

Concerne les activités liées à la rédaction, au cours de laquelle, le scripteur engage des choix lexicaux; sélectionne les organisations syntaxiques et rhétoriques en vue de mettre en mot, en phrases, en paragraphes, en texte les idées récupérées et organisées.

2.4.3 La révision Est une opération d'amélioration du texte, elle comprend deux aspects: linguistique et discursif. Cette étape inclut deux autres processus:

- *Le premier processus*: s'agit d'une lecture critique qui a pour but de repérer selon Garcia-Debanc, les écarts de langue, détecter les éléments ambigus et évaluer si le texte est conforme aux buts assignés au préalable.
- *Le deuxième processus* : concerne la phase de l'édition ou la mise au point du texte qui permet d'en élaborer, selon le même auteur, la version définitive. Elles consistent selon le même auteur à: « *corriger les erreurs syntaxiques, orthographiques ou de vocabulaire, rétablir les éléments d'information jusque-là implicites mais nécessaires à la compréhension et récrire tout ou partie de texte* ». ²³

2.6. L'apprentissage de l'écrit en 5ème année primaire²⁴

La production écrite demandée doit être en rapport avec le texte support. Elle correspond à un type d'écrit étudié durant le cycle. L'énoncé du sujet, à l'instar de ceux de toutes les questions et de toutes les consignes, doit être univoque (précis et bien formulé) et comporte les composantes de la situation de communication (qui ? quoi ? quand ? comment ? pourquoi ?).

Il doit comporter une tâche liée à une situation d'intégration motivante avec un contexte bien déterminé et une fonction précise ainsi que des consignes pertinentes en relation avec la tâche (verbes à l'impératif, nombre de phrases...). Le concepteur pourrait recourir à la boîte à outils qui devrait être réfléchie de sorte à faire émerger les critères de réussite pour une rédaction respectueuse des modèles discursifs

²³ Ibid.

²⁴ Guide pour l'épreuve de langue française examen de fin de cycle de l'enseignement primaire

Chapitre I l'enseignement/apprentissage de la production écrite

cependant, elle ne doit pas constituer une restriction et un obstacle au développement de l'imagination du candidat.

Les critères d'évaluation porteront sur :

- La pertinence des informations données.
- Le degré de cohérence.
- Le degré de maîtrise du code graphique.
- Les techniques de la mise en page (présentation typographique).
- La longueur du texte (4 à 6 phrases formant un ensemble cohérent).
- Les outils et les formes linguistiques à employer.
- Le niveau de langue.
- L'originalité de la production.

Exemple de grille d'évaluation de la production écrite :

Critères	Indicateurs
Pertinence de la production	<ul style="list-style-type: none">– Respect du thème.– Mise en œuvre des actes de parole adéquats : présenter, expliquer, conseiller.– Respect de la tâche.
Cohérence sémantique	<ul style="list-style-type: none">– Présence de l'unité de sens.– Progression de l'information. Utilisation des réalisations linguistiques en <ul style="list-style-type: none">– adéquation avec les actes de parole exigés.
Correction de la langue	<ul style="list-style-type: none">– Phrases syntaxiquement correctes.– Respect des temps des verbes.– Respect de la ponctuation.
<i>Critère de perfectionnement</i>	<ul style="list-style-type: none">– Présentation et lisibilité.– Apport personnel (illustration, idée originale ...)

2.7 Les difficultés de l'écrit en classe de FLE au primaire

L'apprentissage de la langue française comporte sans doute une portion de difficultés, surtout chez les jeunes apprenants. Alors qu'écrire en langue française est un véritable souci pour les élèves de 5^{ème} année primaire car il s'agit d'une activité durement complexe qui nécessite une bonne maîtrise des règles de la langue cible, à savoir conjuguer les verbes, employer correctement un nombre de mots, les utiliser à bon escient pour traduire ses idées, savoir construire des phrases et de leur enchaînement, posséder une bonne orthographe et un sens de la ponctuation.

En d'autres termes, il faut avoir un bagage linguistique suffisant et avoir des qualités rédactionnelles qui font qu'un écrit soit correcte et sans erreurs. Mais tout de même, il n'y a pas d'apprentissage sans erreurs ce qui veut dire que celui qui apprend sait déjà. En effet, cette difficulté se résume à l'enseignement/apprentissage de cet exercice. C'est pour cela plusieurs spécialistes ne cessent de militer en faveur d'une réforme de l'écrit en français.

2.7.1 Les difficultés orthographiques

Ecrire correctement n'est pas une qualité innée chez les jeunes apprenants ni même chez de nombreux adultes. Selon Blanche-Benveniste et Chervel, « *La science de l'orthographe est une science qui s'acquiert mot par mot et peut être sous cet angle assimilée à l'acquisition d'une langue seconde. Depuis le cours élémentaire, [...] c'est sept ans ou même huit ans qui sont consacrés à cette étude [...]* »²⁵.¹²

A cet effet, Guyon nous dit que : « *Le scripteur doit en effet effectuer des calculs presque sur chaque mot pour poser les marques de l'écrit, et de plus ce calcul nécessite des opérations complexes puisqu'il faut non seulement à poser ces marques, mais aussi choisir la seule marque juste* »²⁶.¹³ D'après ces deux citations nous comprenons que l'apprentissage de l'orthographe français, à travers ses difficultés lexicales et morphosyntaxiques demande beaucoup de temps voire des années pour l'acquérir.

²⁵ BLANCHE-BENVENISTE Claire et Chervel, L'Orthographe, Paris, Hachette, 1969, p12.

²⁶ GUYON Odile, L'orthographe, une construction cognitive et sociale, presses universitaires du Mirail, 2003, p90.

Chapitre I l'enseignement/apprentissage de la production écrite

Outre ces faits il faut noter que les difficultés d'apprentissage en orthographe ne sont pas seulement une question de temps, de mémorisation ou d'une démarche inappropriée. Cependant, d'après des chercheurs l'origine de ces difficultés ne portent pas seulement sur la maîtrise de l'orthographe mais aussi sur les capacités ou l'attitude de l'apprenant.

2.7.2 Les principales sources de difficultés orthographiques chez les apprenants

- **Défaut de concentration** : la concentration est essentielle pour que l'élève puisse rédiger correctement sans qu'il risque d'oublier des lettres ou des mots.
 - **Défaut de mémorisation** : les techniques de mémorisation ne sont pas un don naturel. Il y en a des enfants qui ont une habileté de mémorisation mais d'autres n'en ont pas.
 - **Pensée inadaptée** : il est difficile pour un enfant d'écrire un mot car il imagine le concept mais pas le mot. Exemple, il voit une voiture rouge dans sa tête, mais pas le mot « voiture » dont il est écrit.
 - **Défaut de compréhension du texte ou du mot** : un mot qui n'a pas été bien saisi aura moins de chances d'être correctement orthographié.
 - **Absence de correction des erreurs** : certains élèves n'ont aucune stratégie de la révision, pour l'autocorrection.
 - **Défaut de réflexion** : très souvent, les élèves connaissent pas mal de règles, sans toutefois être en mesure dès les appliquer.
 - **Défaut de stratégies reliées à la nature des mots** : comprendre la nature d'un mot éviterai à l'apprenant de commettre une erreur. Par exemple, un élève qui ne fait pas attention en voyant un déterminant au pluriel et le nom qu'il détermine s'exposera à une erreur d'accord.
-

Chapitre I l'enseignement/apprentissage de la production écrite

2.8. L'évaluation de l'écriture :

Évaluation de la production écrite a pour but premier de fournir à l'enseignant des informations pertinentes qui lui permettront de prendre des décisions pédagogiques en vue de d'assurer la progression de l'apprentissage de l'élève. En production écrite, l'évaluation sera principalement d'ordre formative, diagnostique et sommative. Il faut d'abord décider de ce qui doit être évalué et pourquoi on évalue. Les résultats d'apprentissage sont le point de départ vers cette décision. Ils orienteront le choix des composantes de l'écriture qui seront évaluées.²⁷

La production écrite nécessite que l'élève travaille son texte au niveau du contenu, de l'organisation des idées et des règles de langue.

2.8.1. Aspects considérés dans l'évaluation :

Le contenu : Le contenu du texte porte sur le choix et la pertinence des idées ou des informations à transmettre. Une attention spéciale est accordée aux détails qui viendront appuyer, préciser, développer ou illustrer ces idées et ces informations.

Le style : c'est l'utilisation de divers éléments linguistiques (ex : synonyme, divers types de phrases) pour donner au texte une touche originale et personnelle afin de susciter et de maintenir intérêt du public cible. Ces éléments doivent respecter l'intention de communication.

L'organisation du texte :

Il s'agit, pour l'élève, de faire ressortir clairement l'intention de communication par un agencement et un enchaînement logique et pertinent des idées ou des informations. Les liens entre ces idées ou ces informations devraient présider davantage son message.

Les règles de la langue :

C'est la capacité qu'a l'élève d'employer correctement l'orthographe d'usages et grammaticale, la ponctuation, le lexique, et la syntaxe afin que le message à transmettre soit compris sans ambiguïté.

La situation pédagogique à l'intérieur de laquelle l'évaluation en production écrite est menée doit être cohérente avec l'expérience d'apprentissage de l'élève. Les quatre éléments mentionnés ci-dessus peuvent être évalués séparément, mais c'est l'interaction entre les différents éléments qui permettra à l'élève de donner un sens à son texte.

²⁷ Voir documents les *Normes manitobaines de performance en français langue seconde - immersion : troisième année*, Programme d'études en FL2 - I (7e) – Document de mise en œuvre – 1998 IPÉ – 7e – page 91

Conclusion

Dans ce premier chapitre, nous avons essayé d'aborder les différentes notions relatives à l'écrit. En effet, nous avons commencé par la définition de la production écrite. Ensuite, nous avons abordé les compétences du processus d'écriture, l'enseignement/apprentissage de l'écrit au cycle primaire, et les difficultés rencontrées par les apprenants dans la production écrite. C'est à partir de ce qui est présenté, il nous sera facile d'exposer les détails méthodologiques de cette recherche, et d'analyser ses corpus (le deuxième chapitre). Pour conclure ce chapitre, nous pouvons dire que l'activité d'écriture est le noyau de l'apprentissage de la langue étrangère car c'est le moment adéquat dans lequel l'enseignant peut évaluer les acquis de toute la séquence.

CHAPITRE II

La boîte à outils en production écrite

Introduction

Dans ce deuxième chapitre, intitulé « la boîte à outils en production écrite ». Il sera consacré, d'abord, à la définition de la boîte à outils. Ensuite, nous allons aborder la présentation de la boîte à outils en démontrant son utilité dans une séance de production écrite ; de plus l'outil que nous avons choisi pour aider les apprenants lors la production écrite. A la fin, nous allons montrer la place de la boîte à outils dans le manuel scolaire de la 5ème année primaire.

2. Définition et objectifs de la boîte à outils

2.1 Définition du concept de boîte à outils

La boîte à outils est outil didactique ; elle constitue des mots dans un tableau pour but d'aider les apprenants pendant la production écrite.

Selon le dictionnaire L'INTERNAUTE : « *une boîte à outils est une caisse contenant le nécessaire pour fabriquer, réparer ou entretenir des objets ou une construction. Chaque boîte à outils peut être adaptée à un type de domaine de compétences en particulier.* »¹

A travers cette citation, il est possible de dire que la boîte à outils est exploitée dans plusieurs domaines comme ; la mécanique, la menuiserie, l'informatique...etc. et désignée par d'autres appellations : caisse à outils, sac à outils, etc.

Par exemple dans le domaine du marketing ; il se trouve l'expression de boîte à outils SEO ; elle est couramment utilisée dans le domaine du référencement naturel pour désigner les outils logiciels considérés comme indispensables à l'activité d'optimisation et de suivi du référencement naturel. Le principe est généralement de faire une sélection des outils SEO incontournables parmi les centaines d'applications et services qui peuvent être rencontrés sur le marché du SEO.

Selon le dictionnaire Wiktionnaire la boîte à outils signifie : « *Coffret où ranger les outils de manière fonctionnelle pour pouvoir les protéger et les transporter plus facilement.* »² (Ta boîte à outils neuve me fait envie.)

Et selon le même dictionnaire la boîte à outils signifie aussi : « *(Figuré) (Par extension) Ensemble d'outils, de méthodes, de techniques, de règles.* »³

Ensemble des éléments d'aides pour travailler sur un site, une page Web, un progiciel, etc.

¹ www.linternaute.com, consulté le :08/01/2017

²https://fr.wiktionary.org/wiki/boite_%C3%A0_outils#:~:text=Coffret%20o%C3%B9%20ranger%20les%20outils,outils%20neuve%20me%20fait%20envie.

³ Ibid

La boîte à outils du Wiktionnaire comprend les « *pages liées* », les « *pages spéciales* » et offre la possibilité « *d'importer une image ou un son* ⁴».

La boîte à outils selon le site français Jurisource.ca est : « *Cette boîte à outil recense des ressources d'aide à la rédaction en français pour les étudiants en droit et les professionnels. Les ressources comprises dans cette boîte à outils fournissent notamment des conseils en matière d'orthographe, de grammaire, de terminologie, de conjugaison, de traduction, d'usage et de typographie.* »⁵

Donc elle est considérée comme un moyen d'aide à la rédaction.

L'expression « boîte à outils » n'a pas encore une définition en didactique des langues étrangères, à cause de cette absence de définitions nous allons essayer d'expliquer ce mot ; alors, la boîte à outils est un ensemble de mots et d'expressions organisés dans un tableau pour aider l'apprenant à réaliser une production écrite.

Les mots et expressions composant la boîte à outil changent en fonction du type de texte auquel l'apprenant a affaire et aussi selon la consigne d'écriture.

2.2 Objectifs de la boîte à outils

La boîte à outils est proposée par le ministère de l'éducation pour but d'aider les élèves à bien produire en écrit.

La majorité des enseignants trouvent des problèmes lors l'activité de la production écrite, parmi ces problèmes ; c'est comment faire pour améliorer l'écriture des élèves ? Comment faire motiver les élèves à bien écrire ? alors, la boîte à outils comme meilleure proposition pour trouver des solutions lors cette activité.

La boîte à outils est un complément du guide pédagogique. Elle est destinée aux enseignants(e) des trois premières années de la scolarité primaire et contient des propositions diverses à intégrer aux diverses étapes de l'enseignement/apprentissage de la lecture-écriture. Son but ultime est de faciliter la mise en œuvre des démarches préconisées dans le guide pour permettre à l'apprenant(e) d'entrer dans la culture de l'écrit.

Son objectif est de contribuer à l'amélioration des performances des élèves en lecture-écriture et d'accroître de ce fait l'efficacité du système d'éducation de base.

⁴https://fr.wiktionary.org/wiki/boite_%C3%A0_outils#:~:text=Coffret%20o%C3%B9%20ranger%20les%20outils,outils%20neuve%20me%20fait%20envie.

⁵ <https://www.jurisource.ca/ressource/outil-daide-la-redaction-en-francais-boite-outils/>

La boîte à outils regroupe un ensemble de jeux de lecture, de techniques, de procédés, du matériel... à même d'améliorer les rendements de l'enseignement de la lecture-écriture en tenant compte des principales dimensions de la lecture et de l'écriture.⁶

Alors, l'objectif principale de la boîte à outils est de dépasser les difficultés trouvées lors la production écrite et aussi d'améliorer l'écriture des élèves.

2. La boîte à outils, quelle importance ?

La boîte à outil joue un rôle primordial dans l'activité de la production écrite ; grâce à elle l'apprenant va s'orienter pour écrire correctement sans sortir de ce qui est demandé. La majorité des élèves trouvent des difficultés lors la production écrite ; au niveau des idées, au niveau d'orthographe, au niveau de structure de la production écrite et même au niveau de mémorisation des mots. Donc la boîte à outils joue un rôle très important pour les élèves lors la production

- ✓ Elle permet aux apprenants de bien structurer leurs productions, d'organiser leurs idées et même de trouver d'autres idées, aussi d'orthographier correctement les mots...
- ✓ Elle apporte un ajout pour améliorer l'écriture des élèves, elle joue un rôle positif lors la production écrite et permet aux apprenants de dépasser les difficultés et les contraintes de la production écrite.
- ✓ La boîte à outils joue un rôle important pour l'amélioration de la production écrite surtout en primaire, l'un des avantages de la boîte à outils est l'augmentation du stock lexical chez les apprenants.
- ✓ Elle aide l'apprenant d'utiliser des idées citées dans la boîte à outils ou l'orienter à avoir d'autres idées.

Elle est très importante parce que l'apprenant en primaire ne sait pas produire au début, mais si on le propose la boîte à outils, il va s'orienter à bien produire...

3. Mode d'utilisation de la boîte à outils

Les ressources de la boîte à outils sont classées selon les rubriques correspondant aux différentes dimensions de la lecture-écriture, à savoir le code, la compréhension et la production.

⁶Adama BAMOGO, Dasorda DAH, Daniel B. OUEDRAOGO, Dominique SANOU et Bougré ZEBANGO, « Boîte à outils pour L'enseignement/apprentissage de la lecture-écriture dans les trois premières années de L'école primaire au Burkina Faso », (novembre 2013-février 2017), P 6.

La boîte à outils accompagne le guide de l'enseignant(e). Celui-ci s'inspire du guide pour faire sa préparation. A chacune des étapes de la démarche méthodologique, il extrait de la boîte à outils les ressources nécessaires pour étayer sa préparation. Par exemple, s'il est à la première étape de la première séance du premier jour relative à la découverte de la phrase-clé, il aura certainement besoin de ressources relatives à la compréhension. Il se reporte alors aux ressources de la boîte relatives à cette dimension pour opérer les choix qui conviennent le mieux. S'il est à l'étape de la synthèse (associations), il a certainement besoin de ressources relatives au code. S'il est au niveau de la lecture courante qui fait généralement appel à la compréhension, il aura certainement besoin de ressources relatives à cette rubrique. Il se référera à l'une ou l'autre de ces rubriques pour opérer son choix.

Les exemples proposés dans la boîte à outils ne sauraient convenir à toutes les situations. En effet, les milieux socioculturels sont différents. Il en est de même pour la disparité du niveau des élèves. Il importe donc que les adaptations et les ajustements soient faits pour obtenir les meilleurs résultats possibles, d'où la nécessité pour l'enseignant de consulter les ressources de la boîte à outils dès la préparation de l'enseignement à long terme et au début de sa Préparation immédiate.

4. La boîte à outils dans la séance de la production écrite :

Comme on a dit déjà au chapitre précédent ; l'écrit comme une activité complexe et une tâche difficile qui n'est pas facile ou ils donner une importance primordiale la langue maternelle dans l'apprentissage de la production écrite en langue seconde. La plupart des apprenants trouvent des difficultés lors la production écrite. Ils ont besoin d'un aide qui leurs donner le vouloir et le pouvoir écrire. Pour cela, on va essayer d'aider les apprenants a dépassé cette difficulté de produire en écrit en proposant la boîte à outils lors l'activité de la production écrite.

La séance de la production écrite est précédée par une séance qui s'appelle « entrainement à l'écrit », cette séance est considérée comme une initiation à la production écrite ; la plupart des temps on donne un paragraphe a complété par des mots que l'on donne aux apprenants et le thème de cette séance est se ressemble au thème de la production écrite. Après cette activité d'entrainement, elle vient la séance de la production écrite ; cette séance pour but d'installer des compétences comme par exemple : Produire un texte en fonction d'une situation de communication ; et aussi pour atteindre des objectifs comme (Ecrire d'une manière lisible et soignée.)

Dans cette séance l'enseignant va écrire la consigne sur le tableau et faire lire cette consigne par les élèves bien sûr après la lecture de l'enseignant avec l'explication de la consigne. Et aussi il faut insister sur ce qui est demandé dans la consigne comme (- Mettre la ponctuation, - utilisé un temps donné...)

Ensuite, l'enseignant va écrire sur le tableau un tableau contient des mots et des expressions qui ont une relation avec le thème proposé pour but d'aider les élèves à produire un paragraphe correct. Ce tableau s'appelle la boîte à outils.

La boîte à mots est un recueil de vocabulaire que vous créez avec votre classe/étudiant au fur et à mesure que vous abordez de nouveaux sujets.

La "boîte" à mots c'est effectivement une boîte, plutôt petite (enfin, vous la prenez comme vous voulez, évitez des boîtes à chaussures quand même), jolie et agréable ; ou un autre récipient qui peut contenir des petits papiers. Personnellement, j'utilise des enveloppes. Dans notre "boîte", nous mettons du vocabulaire que les élèves apprennent pendant chaque cours.

5. La boîte à outils dans le manuel scolaire

Dans notre système éducatif, les concepteurs des manuels scolaires du cycle moyen ont proposé des boîtes à outils dans la rubrique de « *atelier d'écriture* ». Cette dernière est composée de deux parties : la 1ère partie intitulée « *Je me prépare à l'écrit* », propose des activités pour entraîner progressivement l'apprenant à la production écrite. La 2ème partie, intitulée « *J'écris* », invite l'apprenant à produire un texte dans lequel il devra mobiliser tout ce qu'il a appris précédemment en s'aidant d'une boîte à outils qui renferment des noms, des adjectifs et des verbes pour aider les apprenants à réaliser la tâche de la production écrite. Mais, nous pensons que cette boîte à outils est insuffisante pour progresser car pour la réalisation d'un texte riche et correct, il faut présenter tous les outils nécessaires pour l'écrit et ne pas se contenter des noms, adjectif et les verbes.⁷

⁷ Laroussi wafa, La boîte à outils comme un moyen d'amélioration de la production écrite des apprenants en classe du FLE. Cas des apprenants de la 4^{ème} année moyenne du CEM « EL BATEN el DJADIDA » à Boussaâda, mémoire master, université de M'sila, 2017, P.7.

6. La boîte à outil et système mémoriel

La psychologie cognitive étudie le champ des fonctions mentales, telles que l'attention, le langage, la mémoire, la perception, le raisonnement, la résolution de problèmes, l'intelligence, la perception, la créativité ou l'attention.

Pour la psychologie cognitive, la production écrite consiste à transformer des connaissances stockées dans la mémoire à long terme en une trace linguistique. Elle permet aussi de récupérer les connaissances pendant l'activité de rédaction. « Elle met en jeu plusieurs domaines de connaissances (référentiel, linguistique, pragmatique), traités ou exploités par un ensemble de processus (planification, formulation, révision, exécution) »⁸

Au cours de la production écrite, l'apprenant doit activer les connaissances relatives au sujet demandé pour établir le contenu de son texte.

La boîte à outils que nous avons proposé comme moyen d'aide lors de la réalisation de la production écrite est constituée d'un ensemble de mots et d'expressions considérés comme des connaissances référentielles que l'apprenant peut récupérer lors l'exécution de la tâche demandée.

7. Rapport écrit / lecture :

Lire et écrire sont des compétences fondamentales que doivent s'enseigner à l'école, ces deux apprentissages sont également indissociables et en constante interaction, associer l'écriture et la lecture peut être une façon de les familiariser avec le rôle de l'écrit et avec le lien qui existe entre ce qu'on lit et ce qui est écrit.

Le lien entre les compétences en lecture et la réussite scolaire a été mis de l'avant par plusieurs chercheurs. La lecture et l'écriture sont nécessaires à l'apprentissage de toutes les matières, y compris les mathématiques. Le fait d'éprouver des difficultés en lecture et en écriture n'est pas sans conséquence sur le rendement du jeune dans toutes les matières ainsi que sur la poursuite de ses études.

Comme la lecture, l'écriture est un outil scolaire et extrascolaire dont l'enfant ne saurait se passer.

⁸ Eric Lambert, Denis Alamargot, et Lucile Chanquoy, « la production écrite et ses relations avec la.

Il ne peut faire aucun progrès tant qu'il n'a pas cet outil en main.

Les enseignements de la lecture et de l'écriture sont de ce fait intimement liés. En lisant des textes, en connaissant leurs caractéristiques on prépare les élèves à en écrire et en écrivant des textes, en maîtrisant leurs composantes, les élèves deviennent de meilleurs lecteurs.

L'apprentissage de la lecture et de l'écriture est systématiquement accompagné de travaux de graphisme, ceci dès les premières semaines de la scolarité. Apprendre à tracer des lettres et des chiffres complète la connaissance des signes de l'écrit et favorise l'apprentissage de la lecture.

C'est la prise en compte de ces dimensions dans les ressources que propose la boîte à outils qui fonde son importance. En effet, en diversifiant le matériel utilisé, les jeux de lecture, les techniques et procédés... dans toutes les composantes du lire-écrire, il est possible de construire des acquis solides en lecture-écriture. Cela est d'autant vrai qu'on assiste souvent à des lectures qui ne sont en réalité que de la pure mémorisation dont le souci n'est pas de donner un sens à ce qu'on vient de lire ni de reconnaître en les comprenant un mot ou l'autre d'un message ou d'un texte. Il n'est pas rare de voir des élèves de première année du primaire réciter des textes à la simple vue de leurs illustrations ; mais ne leur demandez surtout pas de reconnaître un mot de ces textes qu'ils ont si « parfaitement lus » ou le sens de ce qu'ils viennent de « lire » !⁹

Il y a une relation essentielle entre l'écrit et la lecture ; et à propos de la boîte à outils ; il est essentiel que les élèves lisent pour comprendre la consigne et la boîte à outils.

Si l'élève ne peut pas lire, il va trouver une grande difficulté lors la lecture de la boîte à outils, donc pour lui la boîte à outils ne sera pas utile pour lui.

Conclusion :

Pour conclure ce chapitre ; la boîte à outils est un moyen didactique pour but d'améliorer la production écrite des élèves ; parce que la majorité des élèves trouvent des difficultés lors la production écrite et même les enseignants trouvent des difficultés lors la séance de la production écrite.

⁹ Mémoire, « *in Approche Neuropsychologique chez l'Enfant* », N°17, 2005, P.1.

LA PARTIE PRATIQUE

Introduction :

L'objectif de l'enseignement apprentissage du FLE est la maîtrise des compétences rédactionnelles qui constituent un véritable souci chez les apprenants du FLE. C'est pourquoi nous allons tenter dans ce travail vérifier l'impact de l'inclusion de la boîte à outils pour l'amélioration de cette compétence en adoptant une méthode expérimentale.

Nous débutons ce chapitre par la présentation de l'école, public et du corpus que nous avons choisi pour mener notre expérimentation. Par la suite, le déroulement de la séance de la production écrite puis l'analyse et interprétation des résultats. Nous finalisons notre travail par une conclusion dans laquelle nous confirmons ou infirmons nos hypothèses.

1. L'échantillon

1.1 Présentation de l'école :

L'établissement où nous avons mené notre expérimentation au niveau de l'école « MELKI LAIDE » qui se situe à la commune de SIDI MHAMMED, Daïra de Ain El Melh à M'sila. Elle regroupe un nombre de 180 élèves, répartis en 05 classes. Parmi ces derniers, nous comptons une classe de 5^{ème} année primaire. A ce niveau, les élèves sont au nombre de 34 élèves. Cette école est équipée de six (06) Enseignants dont un (01) enseignant pour l'enseignement de la langue française.

1.2 Présentation de l'enseignant :

C'est DIF Abderrachid, né le 28/08/1994 à M'sila.

Diplôme obtenu en 2017 licence français.

Il est en domaine d'enseignement dès 2018.

Confirmé en 2020.

1.3 Présentation de public visé :

Afin de pouvoir réaliser notre expérimentation nous avons choisi comme échantillon une classe de 5^{ème} année primaire, de l'école Melki Laide à Sidi M'Hamed.

La classe de la 5^{ème} année constitue 34 élèves (garçons : 17 ; fille : 17).

2. Corpus :

Comme il est déterminé dans les contenus de notre partie théorique. Notre travail de recherche s'inscrit le domaine de l'écrit ce qui signifie que notre travail sera focalisé notamment sur les productions que rédigent notre échantillon d'apprenants de 5^{ème} année primaire.

3. L'objectif de l'expérimentation :

L'objectif de notre expérimentation vise à tenter d'évaluer l'apport de l'exploitation de la boîte à outils pour optimiser les compétences de la production écrite chez les élèves de 5^{ème} année primaire qui constituent notre échantillon pour mener notre recherche.

4. La démarche de l'expérimentation :

Notre expérimentation s'est réalisée dans une seule séance avec laquelle nous avons divisé notre échantillon en deux groupes hétérogènes ; un groupe témoin et un groupe expérimental. Ces deux groupes ont partagé la même production écrite qui a été proposée dans le manuel scolaire de 5^{ème} année primaire.

Pour le groupe témoin : nous avons travaillé l'activité de la production écrite sans mettre la boîte à outil.

Par contre Pour le groupe expérimental avec lequel nous avons mettre en œuvre notre protocole d'expérimentation qui incluse la boîte à outils avec la production écrite

En terminant cette étape, nous avons corrigé les taches de la production écrite en déterminant les points de convergences et divergences en vue de montrer l'apport de l'intégration de la boîte à outils pour améliorer la production écrite et pour voir est-ce qu'elle bénéfique ou non pour les apprenants.

Remarque : la boîte à outils était faite dans des feuilles pour atteindre notre objectif ; c'est connaître le rôle et l'apport de la boîte à outils pour la production écrite.

4.1. La production écrite :

Cette séance est consacrée purement à la production écrite ou nous avons demandé aux élèves de produire un paragraphe de quatre (04) à cinq (5) lignes en décrivant un animal ; qui est le loup, en suivant la consigne donnée et tout ce qui est demandé.

Voici la fiche de cette séance :

Cours : 5AP

Projet 01 : Au zoo

Séquence 02 : C'est un vrai fennec ?

Activité : Production écrite

Titre : Présenter un animal (Le loup) Composante de la compétence : Produire un texte en fonction d'une situation de communication.

Objectif : L'apprenant sera capable de rédiger un texte descriptif en respectant les consignes d'écriture.

Support : Tableau – cahier de classe

Déroulement

Situation problème : Proposer aux élèves une devinette : Je suis de la même famille que le chat, mais je suis très rapide et très dangereux. Qui suis-je ?

Eveil de l'intérêt : Rappel du texte « le renard » (cahier d'activité page 21) en citant les traits physiques de l'animal

Moment de découverte : Présentation de la tâche

Lors de ta dernière visite au parc avec ta famille pour voir les animaux.

- Tu es passé voir les animaux sauvages, tu es attiré par un animal qui ressemble au chien
A ton retour à l'école Tu décides de le présenter à tes camarades.

Consigne : Rédige un texte dans lequel tu décris le loup puis présente- le à tes camarades.

N'oublie pas de :

- utiliser le présent de l'indicatif
- utiliser la troisième personne du singulier
- mettre les majuscules et la ponctuation.

Aide –toi de la boîte à outil suivante :

Verbes	Lieu	Les organes	Le genre
- Il habite	-Le désert	-Les crocs	- Un animal sauvage
- Il ressemble	-Le foret	- Des oreilles	- Un animal domestique
- Il chasse		- Le museau	
- Il a		- La queue	
- Il est			

Pour le groupe témoin :

Nous allons demander, lors d'une séance de production écrite ; aux apprenants d'écrire un texte descriptif sans l'utilisation d'une boîte à outil.

Nous allons travailler sur le premier (1er) projet du manuel scolaire de la cinquième (5èmeAP) année du cycle primaire, ce projet s'intitule : « Au zoo ».

Dans ce projet les élèves vont produire un paragraphe descriptif en suivant la consigne suivante :

Rédige un texte dans lequel tu décris le loup puis présente- le à tes camarades.

N'oublie pas de :

- utiliser le présent de l'indicatif
- utiliser la troisième personne du singulier
- mettre les majuscules et la ponctuation.

Pour le groupe expérimental :

Nous avons demandé aux apprenants de produire un texte descriptif pour répondre à la même consigne donnée mais cette fois-ci, ils peuvent utiliser une boîte à outils que nous avons proposée. Elle contient un ensemble de mots et d'expressions qui seront lus et expliqués par l'enseignante pour aider l'apprenant à les comprendre, les mémoriser et les exploiter dans leurs productions.

La consigne est donc celle-ci :

Rédige un texte dans lequel tu décris le loup puis présente- le à tes camarades.

N'oublie pas de :

- utiliser le présent de l'indicatif
- utiliser la troisième personne du singulier
- mettre les majuscules et la ponctuation.

- Aide –toi de la boîte à outil

Verbes	Lieu	Les organes	Le genre
- Il habite	-Le désert	-Les crocs	- Un animal sauvage
- Il ressemble	-Le foret	- Des oreilles	- un animal domestique
- Il chasse		- Le museau	
- Il a		- La queue	
- Il est			

4.2 Analyses des copies des apprenants :

Pour vérifier l'apport de la boîte à outils pour l'amélioration de la production écrite, nous tenons à analyser les copies rédigées par les apprenants du groupe témoin puis expérimentale. Dans cette analyse, nous corrigeons la production écrite en s'appuyant sur une grille d'évaluation dans laquelle nous indiquons les points sur lesquels nous focalisons notre étude. Cette grille d'évaluation insiste sur la cohérence et la pertinence textuelle, ainsi que les points de langues (l'accord dans le groupe nominal, l'emploi des temps verbaux et l'orthographe d'usage).

4.3 La grille d'évaluation :

<i>Critères</i>	<i>Indicateurs</i>	<i>Points</i>
Pertinence de la production	I1– Respect de la consigne : l'élève va décrire le loup	...Points
Cohérence sémantique	I1– Présence de trois unités de sens. I2 – Progression de l'information. I3-Utilisation des réalisations linguistiques en adéquation avec les actes de parole exigés.	...Points ...Points
Correction de la langue	I1– Phrases correctes syntaxiquement. I2 – Utilisation du présent de l'indicatif I3 – Utilisation de la 1e personne du pluriel. I4 – Respect de la ponctuation.	...Points ...Points ...Points
Critère de	I1– Mise en valeur des	...Points

perfectionnement	unités de sens. I2– Apport personnel (illustration, avis personnel, petit commentaire ...)	
------------------	--	--

4.4 Analyse et interprétations des résultats :

L'analyse montre une différence remarquable entre le niveau et la qualité de la production écrite des deux groupes. Rappelons que le groupe témoin n'a pas bénéficié d'une boîte à outils

L'analyse montre une différence remarquable entre le niveau et la qualité de la production écrite des deux groupes. Rappelons que le groupe témoin n'a pas bénéficié d'une boîte à outils.

A travers l'expérimentation que nous avons effectué via une grille d'évaluation auprès des apprenants de 5^{ème} années primaire et en comparant les résultats obtenus par les travaux réalisées, Nous constatons qu'il y a un bon résultat pour le groupe expérimental. Ce qui prouve l'amélioration des compétences scripturales, les apprenants ont pu optimiser la qualité de leur écrit.

Grâce à la boîte à outils, le groupe expérimental ont réalisé un succès considérable dans leur écrit. Les apprenants ont pu diminuer certaines erreurs lors de l'expression écrit.

Le groupe expérimental manifeste un certain avantage pour la maîtrise de l'orthographe et la grammaire et la syntaxe ce qui signifie que les apprenants ont bien exploité la boîte à outils dans leur production

La boîte à outils facilite la tâche de l'écriture chez les apprenants du groupe expérimentale. Ils peuvent produire des écrits bien organisés ce qui prouve les apprenants prennent une considération la boîte à outils lors de la rédaction.

Le nombre de des erreurs a largement baissé chez le groupe expérimental ; il semble que les apprenants ont pu tirer profit de la boîte à outils

Pour conclure, nous pouvons dire que la boîte à outils occupe une place remarquable et joue un rôle très important dans l'enseignement apprentissage du FLE et plus particulièrement à la production écrite. Elle est considérée comme un moyen d'aide pour les apprenants dans leurs écrits et à développer leurs compétences rédactionnelles.

Conclusion

Conclusion générale

Comme nous avons mentionné, l'enseignement de la langue française a pour objectif d'amener l'apprenant à bien maîtriser la compétence de l'oral et celle de l'écrit qui sont deux compétences inséparables.

Apprendre à écrire est l'une des missions exclusives de l'école. La réussite scolaire passe par l'utilisation de l'écrit comme outil de pensée et d'apprentissage.

Tout au long de ce modeste travail de recherche, nous avons cherché à montrer l'impact de la boîte à outils dans la production écrite en 5^{ème} année primaire.

L'écrit occupe une place primordiale dans l'enseignement apprentissage du FLE dont il constitue l'un des domaines pour l'acquisition de langue. L'écrit pour les apprenants de 5^{ème} année primaire est considéré l'un des enjeux fondamentaux pour réussir leur formation en langue étrangère FLE.

Ecrire n'est pas une tâche facile à approprier notamment de la part de l'apprenant. En vue de soutenir la formation en ce domaine important, notre travail de recherche a pris l'initiative pour proposer un outil didactique visant l'amélioration de la compétence scripturale et pour surmonter les différents problèmes rencontrés lors de la rédaction.

Notre contribution consiste à vérifier l'utilité de la boîte à outils pour optimiser les compétences de la production écrite chez les élèves de 5^{ème} année primaire.

La problématique que nous avons prise en charge était ainsi formulée :

- Jusqu'à quel point la boîte à outils pourrait contribuer à améliorer la production écrite chez les élèves de la 5^{ème} année primaire

D'après avoir cerné notre problématique, nous avons proposé les hypothèses qui ont pu répondre à notre problématique qui sont les suivantes :

- La boîte à outils améliore la production des élèves sur plusieurs plans ; comme l'orthographe, syntaxe, vocabulaire... ; elle pourrait enrichir le vocabulaire des apprenants et augmenter leur stock lexical.

- Elle oriente les élèves dans la production écrite et les aide à structurer la production écrite et à organiser ses idées ; la plupart des apprenants peuvent produire grâce aux propositions trouvées dans la boîte à outils.

Conclusion générale

- Elle donne des nouvelles idées qui permettent à l'apprenant de penser autrement et d'être créatifs.

Donc on peut dire que la boîte à outils joue un rôle très important pour l'amélioration de la production écrite chez les élèves de la 5^{ème} année primaire, elle est très utile.

Elle très efficace pour but de bien produire en écrit.

Références bibliographiques

Ouvrage :

- MOIRAND, Sophie, *Situation d'Écrit*, Paris, clé international, 1997.
- DUBOIS, Jean et al, *Dictionnaire de linguistique des sciences du langage*, Paris, édition, 2002.
- CUQ, Jean Pierre et GRUCA, Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, presse universitaire de Grenoble, 2002
- - CARTER, Thomas, *la cohérence textuelle pour une nouvelle pédagogie*, Paris, l'Harmattan, 1999.
- CORNAIRE, Claudette, et RAYMOND, Patricia Mary, *La Production Écrite*, Paris, Clé International, 2000
- Bérard Evelyne, *L'Approche Communicative théorie et pratique*, Paris, Clé International, 1991.
- DOLZ J et SCHNEUWLY B, *Pour un enseignement de l'oral : Initiation aux genres formels à l'école*, Genève, 1998
- BLANCHE-BENVENISTE Claire et Chervel, *L'Orthographe*, Paris, Hachette
- GUYON Odile, *L'orthographe, une construction cognitive et sociale*, presses universitaires du Mirail, 2003

Articles :

- GARCIA, DEBANC, *Les processus de la rédaction : (processus rédactionnels et pédagogie de l'écriture* », source, 1986.

Dictionnaire:

- CUQ, Jean pierre, dictionnaire didactique du Français Langue étrangère et Seconde, Paris, Clé international, 2003.
- DUBOIS, Jean et al, « *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*», Paris, Larousse, 2002.
- Dubois J. et al, « *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* ». Larousse, Paris, 1994.

Références bibliographiques

Mémoires:

- Veda, Aslim, Enseignement –apprentissage de l'expression écrite en FLE, environnement numérique de travail et internet, mémoire de magister, sous la direction de Gulnihal Gulmez, université Anadolu en Turquie, 2008
- Djemaoune, Khaled, L'enseignement /apprentissage de la production écrite en classe de 1AS. Quels apports de l'approche par les compétences ?, Mémoire de magister, sous la direction de Zétili Abdeslam, l'université de Mentouri Constantine, 2009.
- Mémoire, «in Approche Neuropsychologique chez l'Enfant», N°17, 2005

Document officielles:

- Guide pour l'épreuve de langue française examen de fin de cycle de l'enseignement primaire
- Mon livre de Français de 5^{ème} année primaire .

Sitographies :

www.linternaute.com , consulté le :08/01/2017

https://fr.wiktionary.org/wiki/boite_%C3%A0_outils#:~:text=Coffret%20o%C3%B9%20ranger%20les%20outils,outils%20neuve%20me%20fait%20envie

https://fr.wiktionary.org/wiki/boite_%C3%A0_outils#:~:text=Coffret%20o%C3%B9%20ranger%20les%20outils,outils%20neuve%20me%20fait%20envie.

<https://www.jurisource.ca/ressource/outil-daide-la-redaction-en-francais-boite-outils>

Résumé :

La maîtrise du langage écrit est l'un des objectifs de l'enseignement du FLE dans le Contexte algérien, Elle est considérée comme l'une des quatre compétences de la réussite scolaire.

Notre travail de recherche vise à améliorer les productions écrites des élèves de 5ème année primaire à travers l'apport de l'exploitation de la boîte à outils lors de la production écrite.

Les résultats auxquels nous sommes parvenus montrent que la boîte à outils offre une aide précieuse, il est un outil didactique considérable d'une part à développer des compétences grammaticales et orthographiques ; d'autre part à enrichir leur bagage linguistique et permet aux apprenants d'être créatifs.

Mot clés : la production écrite, la boîte à outils.

ملخص :

إتقان اللغة المكتوبة هو أحد أهداف تعليم الفرنسية كلغة أجنبية في السياق الجزائري، وهي تعتبر من المهارات الأربعة للنجاح الأكاديمي.

يهدف عملنا البحثي إلى تحسين الإنتاج المكتوب لطلاب الصف الخامس الابتدائي من خلال مساهمة استخدام صندوق الأدوات أثناء الإنتاج الكتابي.

تظهر النتائج التي حققناها أن مجموعة الأدوات تقدم مساعدة لا تقدر بثمن، فهي أداة تعليمية كبيرة من ناحية لتطوير المهارات النحوية والإملانية؛ ومن ناحية أخرى لإثراء خلفيتهم اللغوية والسماح للمتعلمين بالإبداع.

الكلمات الرئيسية: الإنتاج الكتابي، صندوق الأدوات

Summary :

Mastery of written language is one of the objectives of teaching French as a foreign language in the Algerian context. It is considered one of the four skills for academic success.

Our research work aims to improve the written productions of 5th year primary students through the contribution of the use of the toolbox during written production.

The results we have achieved show that the toolbox offers invaluable help, it is a considerable didactic tool on the one hand to develop grammatical and spelling skills ; on the other hand to enrich their linguistic background and allow learners to be creative.

Keywords : written production, the toolbox.